

Convenis internacionals

Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, adicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 4 de juny del 2026 ha aprovat l'adhesió al següent:

Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, adicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional

Exposició de motius

La delinqüència organitzada transnacional representa una de les amenaces més greus per a la seguretat i l'estabilitat globals, ja que opera més enllà de les fronteres estatals, aprofitant les diferències jurídiques i institucionals entre països. Es tracta d'estructures criminals altament coordinades que busquen beneficis econòmics mitjançant activitats il·lícites com el tràfic de drogues, d'armes o de persones.

Una de les manifestacions més preocupants de la delinqüència organitzada transnacional és el tràfic il·lícit de migrants, mitjançant el qual les xarxes criminals exploten la vulnerabilitat de persones que cerquen oportunitats o refugi. Aquest fenomen no només posa en risc la vida i la dignitat dels migrants, sinó que també desafia la sobirania dels estats i exigeix una resposta cooperativa i coordinada a escala internacional.

L'any 1998, l'Assemblea General de les Nacions Unides va crear un comitè intergovernamental especial, de composició no limitada, amb l'encàrrec d'elaborar un conveni internacional general per combatre la delinqüència organitzada transnacional. En aquest marc, es va considerar la necessitat d'elaborar instruments jurídics complementaris específics per afrontar fenòmens concrets, com ara el tràfic il·lícit de migrants.

Així, el 15 de novembre del 2000, es va adoptar el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional (conegut com a "Conveni de Palerm" o "Conveni UNTOC" per la seva sigla en anglès). El Conveni representa un pas important en la lluita contra la delinqüència organitzada transnacional i significa el reconeixement, per part dels estats membres, de la gravetat dels problemes que planteja, així com de la necessitat de fomentar i reforçar una estreta cooperació internacional per afrontar-los. Andorra va signar el Conveni l'11 de novembre del 2001, i va entrar en vigor el 22 d'octubre del 2011.

El Conveni de Palerm està complementat per tres protocols, que aborden àrees i manifestacions específiques de la delinqüència organitzada: el Protocol destinat a prevenir, reprimir i castigar el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, del 15 de novembre del 2000, en vigor a Andorra des del 21 d'octubre del 2022; el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, del 15 de novembre del 2000, i el Protocol contra la fabricació i el tràfic il·lícit d'armes de foc, de les seves peces, components i municions, del 31 de maig del 2001.

El Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire (Protocol 2 UNTOC) es compon de 4 capítols i de 25 articles, i té per objecte prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants, promoure la cooperació entre els estats part i protegir els drets dels migrants objecte d'aquest tràfic.

En aquest sentit, el Protocol obliga els estats a tipificar com a delictes penals diversos actes relacionats amb el tràfic de migrants, sempre que es cometin intencionadament i amb la finalitat d'obtenir un benefici econòmic o material, com és, per exemple, la fabricació de documents de viatge o d'identitat falsos o el fet de facilitar, proporcionar o posseir un d'aquests documents. A més, el Protocol estableix disposicions relatives a les mesures que s'han d'adoptar per lluitar contra el tràfic il·lícit de migrants i mesures de prevenció i de



cooperació internacional, així com mesures per garantir la seguretat, la integritat i el control dels documents d'identitat i de viatge emesos pels estats.

L'adhesió d'Andorra a aquest Protocol respon a una voluntat clara de reforçar el compromís del país amb la legalitat internacional i la protecció dels drets humans. Tot i ser un estat sense litoral, el Principat es troba en un entorn europeu amb fluxos migratoris constants, i la seva integració en aquest Protocol reforça la capacitat de cooperació amb els països veïns i amb la comunitat internacional.

A més, aquesta adhesió consolida la imatge d'Andorra com a estat responsable i compromès amb la seguretat internacional i reforça la credibilitat del país en l'àmbit multilateral, millora la seva capacitat de resposta davant un fenomen transnacional complex i, sobretot, reafirma el compromís amb la protecció de la dignitat i els drets de les persones.

Finalment, cal destacar que l'ordenament jurídic andorrà ja preveu en el Codi penal la tipificació de les conductes i activitats previstes pel Protocol, a excepció de la tipificació de les conductes de qui faciliti o permeti l'estada il·legal de migrants mitjançant mitjans il·lícits [article 6.1.c del Protocol], que està prevista únicament com a infracció administrativa de caràcter molt greu en el marc de la Llei 9/2012 qualificada d'immigració.

Per tot el que s'ha exposat, s'aprova:

L'adhesió del Principat d'Andorra al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, del 15 de novembre del 2000.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Conveni.

Casa de la Vall, 4 de juny del 2026

Carles Ensenyat Reig
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument d'adhesió corresponent.

Emmanuel Macron
Copríncep d'Andorra
President de la República Francesa

Josep-Lluís Serrano Pentinat
Copríncep d'Andorra
Bisbe d'Urgell

Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional

Preàmbul

Els estats part en aquest Protocol,

Declarant que una acció eficaç destinada a prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire exigeix un enfocament global i internacional que inclogui la cooperació, l'intercanvi d'informació i altres mesures apropiades, especialment d'ordre social i econòmic, als plans nacional, regional i internacional,

Recordant la resolució 54/212 de l'Assemblea General, del 22 de desembre de 1999, en la qual l'Assemblea va instar els estats membres i els organismes de les Nacions Unides a reforçar la cooperació internacional en l'àmbit de les migracions internacionals i el desenvolupament, per tal d'afrontar les causes profundes de les migracions, en particular les relacionades amb la pobresa, i de maximitzar els avantatges que les migracions internacionals aporten als interessats, i va encoratjar, segons es considerés oportú, els mecanismes interregionals, regionals i subregionals a continuar ocupant-se de la qüestió de les migracions i el desenvolupament,

Convençuts que s'ha de donar un tracte humà als migrants i que els seus drets s'han de protegir plenament,

Tenint en compte el fet que, malgrat la tasca duta a terme en altres instàncies internacionals, no hi ha cap instrument universal que tracti tots els aspectes del tràfic il·lícit de migrants i altres qüestions relacionades,

Preocupats per l'augment considerable de les activitats dels grups criminals organitzats en matèria de tràfic il·lícit de migrants i altres activitats criminals connexes enunciatades en aquest Protocol, que perjudiquen greument els estats concernits,

Preocupats igualment pel fet que el tràfic il·lícit de migrants pot posar en perill la vida o la seguretat dels migrants concernits,

Recordant la resolució 53/111 de l'Assemblea General del 9 de desembre de 1998, en la qual l'Assemblea va decidir crear un comitè intergovernamental especial amb una composició no limitada, encarregat d'elaborar un conveni internacional general contra la delinqüència organitzada transnacional i examinar si convenia elaborar, en particular, un instrument internacional de lluita contra el tràfic i el transport il·lícits de migrants, inclús per via marítima,

Convençuts que complementar el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, amb un instrument internacional contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, ajudarà a prevenir i combatre aquesta forma de delinqüència,

Han convingut el següent:

I. Disposicions generals

Article 1. *Relació amb el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional*

1. Aquest Protocol complementa el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i s'interpreta conjuntament amb el Conveni.

2. Les disposicions del Conveni s'apliquen *mutatis mutandis* a aquest Protocol, llevat de disposició contrària del Protocol.

3. Els delictes establerts de conformitat amb l'article 6 d'aquest Protocol es consideren delictes establerts de conformitat amb el Conveni.

Article 2. Objecte

Aquest Protocol té per objecte la prevenció i la lluita contra el tràfic il·lícit de migrants, així com la promoció de la cooperació entre els estats part amb aquesta finalitat, protegint alhora els drets dels migrants objecte d'aquest tràfic.

Article 3. Terminologia

Per a les finalitats d'aquest Protocol:

- a) L'expressió tràfic il·lícit de migrants designa el fet de facilitar l'entrada il·legal en un estat part d'una persona que no és un nacional ni un resident permanent d'aquest estat, per tal d'obtenir, directament o indirectament, un benefici econòmic o un altre avantatge material;
- b) L'expressió entrada il·legal designa el pas de fronteres sense satisfer les condicions necessàries per a l'entrada legal a l'estat d'acollida;
- c) L'expressió *document de viatge o d'identitat fals* designa tot document de viatge o d'identitat:
 - i. Que ha estat falsificat o modificat de manera substancial per algú altre que no sigui una persona o una autoritat legalment habilitada per produir o lliurar el document de viatge o d'identitat en nom d'un estat; o
 - ii. Que ha estat lliurat o obtingut de manera irregular mitjançant una declaració falsa, corrupció o coacció, o de qualsevol altra manera il·legal; o
 - iii. Que és utilitzat per una persona que no n'és la titular legítima;
- d) El terme *vaixell* designa tot tipus de giny aquàtic, incloent-hi una embarcació sense desplaçament i un hidroavió, utilitzat o que es pugui utilitzar com a mitjà de transport sobre l'aigua, a excepció dels vaixells de guerra, vaixells de guerra auxiliars o altres vaixells que pertanyin a un govern o que siguin explotats per aquest últim, mentre siguin utilitzats exclusivament per a un servei públic no comercial.

Article 4. Àmbit d'aplicació

Aquest Protocol s'aplica, llevat de disposició contrària, a la prevenció, la investigació i la penalització dels delictes establerts de conformitat amb l'article 6, quan aquests delictes siguin de caràcter transnacional i impliquin la participació d'un grup criminal organitzat, així com a la protecció de les persones que hagin estat objecte d'aquests delictes.

Article 5. Responsabilitat penal dels migrants

Els migrants no poden ser objecte de persecució penal en virtut d'aquest Protocol pel fet d'haver estat objecte dels actes esmentats a l'article 6.

Article 6. Penalització

1. Cada estat part adopta les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penals, quan els actes han estat comesos de manera intencionada i per obtenir, directament o indirectament, un benefici econòmic o un altre avantatge material:

- a) El tràfic il·lícit de migrants;
- b) Quan els actes següents es cometin per tal de permetre el tràfic il·lícit de migrants:
 - i. La fabricació d'un document de viatge o d'identitat fals;
 - ii. El fet de facilitar, proporcionar o posseir un d'aquests documents;
- c) El fet de permetre a una persona, que no és ni un nacional ni un resident permanent, de romandre en l'estat concernit, sense complir les condicions necessàries per al sojorn legal en aquest estat, pels mitjans esmentats a la lletra *b* d'aquest apartat o per altres mitjans il·legals.

2. Cada estat part adopta igualment les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per tipificar com a delictes penals:

- a) Amb subjecció als conceptes bàsics del seu ordenament jurídic, la temptativa de comissió d'un delictes tipificat de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article;
- b) La participació com a còmplice en la comissió d'un delictes tipificat de conformitat amb la lletra *a*, el punt i de la lletra *b* o la lletra *c* de l'apartat 1 d'aquest article, i, amb subjecció als conceptes bàsics del

seu ordenament jurídic, la participació com a còmplice en la comissió d'un delictes tipificat de conformitat amb el punt *ii* de la lletra *b* de l'apartat 1 d'aquest article;

c) L'organització o la direcció d'altres persones per a la comissió d'un delictes tipificat de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article.

3. Cada estat part adopta les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per considerar com a circumstància agreujant dels delictes tipificats de conformitat amb les lletres *a*, *b*, punt *i*, i *c* de l'apartat 1 d'aquest article i, amb subjecció als conceptes bàsics del seu ordenament jurídic, dels delictes tipificats de conformitat amb les lletres *b* i *c* de l'apartat 2 d'aquest article:

- a) El fet de posar en perill o d'arriscar de posar en perill la vida o la seguretat dels migrants concernits; o
- b) El tractament inhumà o degradant d'aquests migrants, inclosa la seva explotació.

4. Cap disposició d'aquest Protocol no impedeix a un estat part de prendre mesures contra una persona els actes de la qual constitueixen un delictes d'acord amb el seu dret intern.

II. Tràfic il·lícit de migrants per mar

Article 7. *Cooperació*

Els estats part cooperen en la mesura més gran possible amb la finalitat de prevenir i reprimir el tràfic il·lícit de migrants per mar, de conformitat amb el dret internacional del mar.

Article 8. *Mesures contra el tràfic il·lícit de migrants per mar*

1. Un estat part que té motius raonables per sospitar que un vaixell que enarbora el pavelló o pretén estar matriculat en el seu registre, sense nacionalitat, o que en realitat posseeix la nacionalitat de l'estat part en qüestió encara que enarbori un pavelló estranger o que es nega a enarborar el pavelló, està involucrat en el tràfic il·lícit de migrants per mar, pot demanar assistència a altres estats part per tal de posar fi a la utilització d'aquest vaixell amb aquella finalitat. Els estats part que siguin requerits en aquest sentit presten aquesta cooperació en la mesura que els és possible tenint en compte els mitjans dels quals disposen.

2. Un estat part que té motius raonables per sospitar que un vaixell que exerceix la llibertat de navegació de conformitat amb el dret internacional i que enarbora el pavelló o porta la matrícula d'un altre estat part, està involucrat en el tràfic il·lícit de migrants per mar, pot notificar-ho a l'estat del pavelló, demanar la confirmació de la matrícula i, si aquesta dada es confirma, demanar autorització a aquest estat per prendre les mesures adequades respecte d'aquest vaixell. L'estat del pavelló pot, en particular, autoritzar l'estat requeridor a:

- a) Visitar el vaixell;
- b) Escorcollar el vaixell; i
- c) Si troba proves que el vaixell està involucrat en el tràfic il·lícit de migrants per mar, prendre les mesures apropiades respecte del vaixell, les persones i la càrrega a bord, tal com l'estat del pavelló li hagi autoritzat a fer.

3. Un estat part que ha pres una de les mesures de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article informa sense demora l'estat del pavelló concernit dels resultats d'aquestes mesures.

4. Un estat part respon sense demora a una demanda que li adreci un altre estat part amb la finalitat de determinar si un vaixell que pretén estar matriculat en el seu registre o que enarbora el seu pavelló hi està habilitat, així com a qualsevol demanda d'autorització presentada de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article.

5. L'estat del pavelló pot subordinar la seva autorització, en la mesura que sigui compatible amb l'article 7 d'aquest Protocol, a les condicions convingudes de comú acord entre aquest estat i l'estat requeridor, en particular les relatives a la responsabilitat i l'abast de les mesures efectives que s'han d'adoptar. Un estat part no adopta cap mesura suplementària sense l'autorització expressa de l'estat del pavelló, llevat de les que siguin necessàries per evitar un perill imminent per a la vida de les persones o les que resultin d'acords bilaterals o multilaterals pertinents.

6. Cada estat part designa una o, si escau, diverses autoritats habilitades per rebre les demandes d'assistència, de confirmació de la matrícula en el seu registre o del dret d'enarborar el pavelló, així com qualsevol demanda d'autorització per adoptar les mesures apropiades i per respondre-hi. El secretari general notifica a tots els altres estats part l'autoritat designada per cadascun d'ells dins el mes següent a aquesta designació.

7. Un estat part que té motius raonables per sospitar que un vaixell està involucrat en el tràfic il·lícit de migrants per mar i que aquest vaixell no té nacionalitat o que es fa passar per un vaixell sense nacionalitat, pot visitar-lo i escorcollar-lo. Si les sospites es confirmen mitjançant proves, aquest estat part pren les mesures apropiades de conformitat amb el dret intern i el dret internacional pertinents.

Article 9. *Clàusules de protecció*

1. Quan un estat part adopta mesures respecte d'un vaixell de conformitat amb l'article 8 d'aquest Protocol:

- a) Garanteix la seguretat i el tracte humà de les persones que es troben a bord;
- b) Té degudament en compte la necessitat de no comprometre la seguretat del vaixell o de la seva càrrega;
- c) Té degudament en compte la necessitat de no perjudicar els interessos comercials o els drets de l'estat del pavelló o de qualsevol altre estat interessat;
- d) Vetlla, segons els seus mitjans, perquè qualsevol mesura adoptada respecte del vaixell sigui ecològicament raonable.

2. Quan els motius de les mesures adoptades en aplicació de l'article 8 d'aquest Protocol no resulten fonamentats, el vaixell ha de ser indemnitzat per les pèrdues o els danys eventuais, sempre que no hagi comès cap acte que justifiqui les mesures adoptades.

3. Qualsevol mesura presa, adoptada o aplicada de conformitat amb aquest capítol tindrà degudament en compte la necessitat de no afectar ni obstaculitzar:

- a) Els drets i les obligacions dels estats costaners i l'exercici de la seva competència de conformitat amb el dret internacional del mar;
- b) La potestat de l'estat del pavelló d'exercir la seva competència i el seu control respecte de les qüestions d'ordre administratiu, tècnic i social relacionades amb el vaixell.

4. Qualsevol mesura adoptada al mar en aplicació d'aquest capítol ha de ser executada únicament per vaixells de guerra o aeronaus militars o per altres vaixells o aeronaus degudament autoritzats, i que portin de manera visible un senyal exterior i siguin identificables com estant al servei de l'estat.

III. Prevenció, cooperació i altres mesures

Article 10. *Informació*

1. Sense perjudici del que disposen els articles 27 i 28 del Conveni i per tal d'aconseguir els objectius d'aquest Protocol, els estats part, en particular els que tenen fronteres comunes o estan situats en rutes utilitzades per al tràfic il·lícit de migrants, intercanvien, de conformitat amb els seus ordenaments jurídics i administratius respectius, la informació pertinent relativa, en particular, a:

- a) Els punts d'embarcament i de destinació, així com les rutes, els transportistes i els mitjans de transport dels quals se sap o se sospita que són utilitzats per un grup criminal organitzat que comet els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol;
- b) La identitat i els mètodes de les organitzacions o els grups criminals organitzats dels quals se sap o se sospita que cometen els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol;
- c) L'autenticitat i les característiques dels documents de viatge lliurats per un estat part, així com el robatori de documents de viatge o d'identitat en blanc, o la utilització indeguda que se'n faci;
- d) Els mitjans i els mètodes d'ocultació i transport de les persones, la modificació, la reproducció o l'adquisició il·lícites o qualsevol altra utilització indeguda de documents de viatge o d'identitat utilitzats en els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, i els mitjans per detectar-los;
- e) Les experiències de caràcter legislatiu, així com les pràctiques i les mesures destinades a prevenir i combatre els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol; i

f) Les qüestions científiques i tècniques que siguin d'utilitat per a la detecció i la repressió, amb la finalitat de reforçar mútuament la seva capacitat per prevenir i detectar els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, dur a terme investigacions sobre aquests actes i perseguir-ne els autors.

2. L'estat part que rebí la informació ha de donar compliment a qualsevol demanda de l'estat part que l'hagi facilitat en el sentit d'imposar restriccions a la utilització de la informació.

Article 11. *Mesures a les fronteres*

1. Sense perjudici dels compromisos internacionals relatius a la lliure circulació de persones, els estats part reforcen, en la mesura del possible, els controls a les fronteres necessaris per prevenir i detectar el tràfic il·lícit de migrants.

2. Cada estat part adopta les mesures legislatives o altres apropiades per prevenir, en la mesura del possible, la utilització dels mitjans de transport explotats per transportistes comercials per a la comissió del delictes establert de conformitat amb la lletra a de l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Protocol.

3. Si escau, i sense perjudici dels convenis internacionals aplicables, aquestes mesures consisteixen, en particular, a preveure l'obligació per als transportistes comercials, inclosa qualsevol companyia de transport o qualsevol propietari o explotador de qualsevol mitjà de transport, de verificar que tots els passatgers es troben en possessió dels documents de viatge requerits per a l'entrada a l'estat d'acollida.

4. Cada estat part pren les mesures que siguin necessàries, de conformitat amb el seu dret intern, per imposar sancions en el cas d'incompliment de l'obligació enunciada en l'apartat 3 d'aquest article.

5. Cada estat part preveu adoptar mesures que permetin, de conformitat amb el seu dret intern, refusar l'entrada de persones implicades en la comissió dels delictes establerts de conformitat amb aquest Protocol, o revocar-ne el visat.

6. Sense perjudici de l'article 27 del Conveni, els estats part preveuen reforçar la cooperació entre els seus serveis de control fronterer, especialment mitjançant l'establiment i el manteniment de vies de comunicació directes.

Article 12. *Seguretat i control dels documents*

Cada estat part pren les mesures necessàries, segons els mitjans de què disposi:

- a) Per garantir que els documents de viatge o d'identitat que expedeixi tinguin una qualitat tal que no sigui fàcil fer-ne un ús indegut, falsificar-los, modificar-los, reproduir-los o expedir-los il·lícitament; i
- b) Per garantir la integritat i la seguretat dels documents de viatge o d'identitat expedits per ell o en el seu nom i per impedir que es puguin crear, lliurar i utilitzar il·lícitament.

Article 13. *Legitimitat i validesa dels documents*

A petició d'un altre estat part, cada estat part verifica, de conformitat amb el seu dret intern i dins un termini raonable, la legitimitat i la validesa dels documents de viatge o identitat expedits o presumptament expedits en el seu nom i dels quals se sospita que són utilitzats per cometre els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol.

Article 14. *Formació i cooperació tècnica*

1. Els estats part garanteixen o reforcen la formació especialitzada dels agents dels serveis d'immigració i altres agents competents en la prevenció dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, i en el tracte humà dels migrants objecte d'aquests actes, així com en el respecte dels drets reconeguts en aquest Protocol.

2. Els estats part cooperen entre ells i amb les organitzacions internacionals, les organitzacions no governamentals i altres organitzacions competents, així com amb altres sectors de la societat civil, si escau, per tal de garantir una formació adequada del personal en el seu territori, amb la finalitat de prevenir, combatre i erradicar els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol i protegir els drets dels migrants que siguin objecte d'aquests actes. Aquesta formació ha d'estar enfocada, en particular, a:

- a) La millora de la seguretat i de la qualitat dels documents de viatge;
- b) El reconeixement i la detecció dels documents de viatge o identitat falsificats;
- c) La recopilació d'informació d'intel·ligència de caràcter penal, en particular pel que fa a la identificació dels grups criminals organitzats dels quals se sap o se sospita que cometen els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, els mètodes utilitzats per transportar els migrants objecte de tràfic il·lícit, l'ús indegut de documents de viatge o d'identitat per cometre els actes esmentats a l'article 6 i els mitjans d'ocultació utilitzats en el tràfic il·lícit de migrants;
- d) La millora dels procediments de detecció, en els punts d'entrada i de sortida tradicionals i no tradicionals, dels migrants objecte d'un tràfic il·lícit;
- e) El tracte humà dels migrants i la protecció dels drets que aquest Protocol els reconeix.

3. Els estats part que tenen l'expertesa adequada preveuen aportar assistència tècnica als estats que són sovint països d'origen o de trànsit per a les persones que han estat objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol. Els estats part fan tot el possible per proporcionar els recursos necessaris, com ara vehicles, sistemes informàtics i lectors de documents, per combatre els actes esmentats a l'article 6.

Article 15. *Altres mesures de prevenció*

1. Cada estat part adopta les mesures per establir o reforçar programes d'informació que sensibilitzin el públic sobre el fet que els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol constitueixen una activitat criminal sovint comesa per grups criminals organitzats amb finalitat de lucre i que comporten greus riscos per als migrants afectats.
2. De conformitat amb l'article 31 del Conveni, els estats part cooperen en l'àmbit de la informació per tal d'impedir que els migrants potencials esdevinguin víctimes de grups criminals organitzats.
3. Cada estat part promou o reforça, segons correspongui, programes de desenvolupament i la cooperació en els àmbits nacional, regional i internacional, tenint en compte les realitats socioeconòmiques de les migracions, i prestant una atenció especial a les zones econòmicament i socialment desfavorides, amb la finalitat d'abordar les causes socioeconòmiques profundes del tràfic il·lícit dels migrants, com la pobresa i el subdesenvolupament.

Article 16. *Mesures de protecció i d'assistència*

1. Quan aquest Protocol és aplicable, cada estat part adopta, de conformitat amb les obligacions que ha contret en virtut del dret internacional, totes les mesures apropiades, incloses, si escau, mesures legislatives, per salvaguardar i protegir els drets de les persones que han estat objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, tal com aquests drets els són reconeguts en virtut del dret internacional aplicable, en particular el dret a la vida i el dret de no ser sotmès a tortura o a altres penes o tractes cruels, inhumans o degradants.
2. Cada estat part adopta les mesures apropiades per concedir als migrants una protecció adequada contra qualsevol violència que els pugui ser infligida, tant per persones com per grups, pel fet d'haver estat objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol.
3. Cada estat part proporciona assistència adequada als migrants la vida o la seguretat dels quals estigui en perill pel fet d'haver estat objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol.
4. Quan les disposicions d'aquest article són aplicables, els estats part tenen en compte les necessitats especials de les dones i els infants.
5. En el cas de la detenció d'una persona que ha estat objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol, cada estat part respecta les obligacions que ha contret en virtut de la Convenció de Viena sobre relacions consulars, en els casos aplicables, inclosa l'obligació d'informar sense demora la persona afectada sobre les disposicions relatives a la notificació als funcionaris consulars i a la comunicació amb aquests últims.

Article 17. Acords i arranjaments

Els estats part preveuen la conclusió d'acords bilaterals o regionals, d'arranjaments operatius o d'entesa destinats a:

- a) Establir les mesures que siguin més apropiades i eficaces per prevenir i combatre els actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol; o
- b) Desenvolupar conjuntament les disposicions d'aquest Protocol.

Article 18. Retorn dels migrants objecte d'un tràfic il·lícit

1. Cada estat part accepta facilitar i permetre, sense demora injustificada o no raonable, el retorn d'una persona que ha estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol i que és nacional seu o té dret a residir de manera permanent al seu territori en el moment del retorn.

2. Cada estat part estudia la possibilitat de facilitar i permetre, de conformitat amb el seu dret intern, el retorn d'una persona que ha estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol, i que tenia dret a residir de manera permanent al seu territori en el moment de l'entrada d'aquesta persona en el territori de l'estat d'acollida.

3. A petició de l'estat part d'acollida, un estat part requerit verifica, sense demora injustificada o no raonable, si una persona que ha estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol és nacional seu o té dret a residir de manera permanent al seu territori.

4. Per tal de facilitar el retorn d'una persona que ha estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol i que no disposa dels documents requerits, l'estat part del qual aquesta persona és nacional o en el qual té dret a residir de manera permanent accepta expedir, a petició de l'estat part d'acollida, els documents de viatge o qualsevol altra autorització necessària per permetre que la persona es desplaci i sigui readmesa al seu territori.

5. Cada estat part implicat en el retorn d'una persona que ha estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol adopta totes les mesures apropiades per organitzar aquest retorn de manera ordenada i tenint degudament en compte la seguretat i la dignitat de la persona.

6. Els estats part poden cooperar amb les organitzacions internacionals competents per a l'aplicació d'aquest article.

7. Aquest article s'entén sense perjudici de qualsevol dret atorgat per qualsevol llei de l'estat part d'acollida a les persones que han estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol.

8. Aquest article no afecta les obligacions concretes en virtut de qualsevol altre tractat bilateral o multilateral aplicable, ni de cap altre acord o arranjament operacional aplicable que reguli, totalment o parcialment, el retorn de les persones que han estat objecte d'un acte esmentat a l'article 6 d'aquest Protocol.

IV. Disposicions finals**Article 19. Clàusula de salvaguarda**

1. Cap disposició d'aquest Protocol no afecta els altres drets, obligacions i responsabilitats dels estats i dels individus en virtut del dret internacional, inclòs el dret internacional humanitari i el dret internacional dels drets humans i, en particular, quan s'apliquin, el Conveni de 1951 i el Protocol de 1967 relatius a l'estatut dels refugiats, així com al principi de no devolució que s'hi estableix.

2. Les mesures establertes en aquest Protocol s'interpreten i s'apliquen de manera que les persones no siguin objecte de discriminació pel fet de ser objecte dels actes esmentats a l'article 6 d'aquest Protocol. La interpretació i l'aplicació d'aquestes mesures es fa d'acord amb els principis de no-discriminació reconeguts internacionalment.

Article 20. Solució de controvèrsies

1. Els estats part s'esforcen per solucionar les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol per la via de la negociació.

2. Qualsevol controvèrsia entre dos o més estats part relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol que no es pugui resoldre per la via de la negociació en un termini raonable, se sotmet, a petició d'un d'aquests estats part, a arbitratge. Si, en un termini de sis mesos a partir de la data de la petició d'arbitratge, els estats part no aconsegueixen acordar l'organització de l'arbitratge, qualsevol d'ells pot sotmetre la controvèrsia al Tribunal Internacional de Justícia presentant una demanda d'acord amb l'Estatut del Tribunal.

3. Cada estat part pot, en el moment de la signatura, la ratificació, l'acceptació o l'aprovació d'aquest Protocol o de l'adhesió a aquest Protocol, declarar que no es considera vinculat per l'apartat 2 d'aquest article. Els altres estats part no estan vinculats per l'apartat 2 d'aquest article respecte de qualsevol estat part que hagi formulat aquesta reserva.

4. Qualsevol estat part que hagi formulat una reserva en virtut de l'apartat 3 d'aquest article la pot retirar en qualsevol moment mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 21. *Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió*

1. Aquest Protocol està obert a la signatura de tots els estats, del 12 al 15 de desembre del 2000, a Palerm (Itàlia) i, després, a la seu de l'Organització de les Nacions Unides, a Nova York, fins al 12 de desembre del 2002.

2. Aquest Protocol també està obert a la signatura de les organitzacions regionals d'integració econòmica a condició que almenys un estat membre d'una d'aquestes organitzacions hagi signat aquest Protocol de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article.

3. Aquest Protocol està sotmès a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Una organització regional d'integració econòmica pot dipositar els seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació si almenys un dels seus estats membres ho ha fet. En aquest instrument de ratificació, acceptació o aprovació, aquesta organització declara l'abast de la seva competència sobre les qüestions que regeix aquest Protocol. El dipositari ha d'informar també sobre qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

4. Aquest Protocol està obert a l'adhesió de qualsevol estat o de qualsevol organització regional d'integració econòmica de la qual almenys un estat membre sigui part en aquest Protocol. Els instruments d'adhesió es dipositen prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. En el moment de la seva adhesió, una organització regional d'integració econòmica declara l'abast de la seva competència sobre les qüestions que es regeixen per aquest Protocol. Ha d'informar també el dipositari sobre qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

Article 22. *Entrada en vigor*

1. Aquest Protocol entra en vigor el norantè dia després de la data de dipòsit del quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, amb el benentès que no entrarà en vigor abans que no ho faci el mateix Conveni. Als efectes d'aquest apartat, els instruments dipositats per una organització regional d'integració econòmica no es consideren addicionals als instruments ja dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

2. Per a cada estat o organització regional d'integració econòmica que ratifiqui, accepti o aprovi aquest Protocol o s'hi adhereixi després del dipòsit del quarantè instrument pertinent, aquest Protocol entra en vigor el trentè dia següent a la data de dipòsit de l'instrument pertinent per part d'aquest estat o organització, o en la data en què entri en vigor d'acord amb l'apartat 1 d'aquest article, si aquesta data és posterior.

Article 23. *Esmena*

1. Un cop transcorregut un termini de cinc anys a partir de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, un estat part en el Protocol pot proposar una esmena i dipositar-ne el text prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Aquest últim comunica la proposta d'esmena als estats part i a la Conferència de les parts del Conveni per tal que examinin la proposta i adoptin una decisió. Els estats part en aquest Protocol

reunits en la Conferència de les parts fan tot el possible per assolir un consens sobre qualsevol esmena. Si tots els esforços en aquest sentit s'han esgotat sense aconseguir-se un acord, l'esmena només podrà ser adoptada, com a últim recurs, mitjançant votació amb una majoria de dos terços dels estats part presents a la Conferència de les parts que emetin el seu vot.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica disposen, per exercir el seu dret de vot, en virtut d'aquest article, en els àmbits que són de la seva competència, d'un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que són part en aquest Protocol. Aquestes organitzacions regionals d'integració econòmica no exerciran el seu dret de vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i viceversa.

3. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article se sotmet a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació dels estats part.

4. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article entra en vigor per a un estat part noranta dies després de la data del dipòsit per aquest estat part davant del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides d'un instrument de ratificació, acceptació o aprovació d'aquesta esmena.

5. Una esmena entra en vigor amb caràcter obligatori respecte dels estats part que han expressat el seu consentiment a estar vinculats per aquesta esmena. Els altres estats part continuen vinculats per les disposicions d'aquest Protocol i totes les esmenes anteriors que hagin ratificat, acceptat o aprovat.

Article 24. *Denúncia*

1. Un estat part pot denunciar aquest Protocol mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Una denúncia pren efecte un any després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

2. Una organització regional d'integració econòmica deixa de ser part en aquest Protocol si tots els seus estats membres l'han den.

Dipositari i llengües

1. El secretari general de l'Organització de les Nacions Unides és el dipositari d'aquest Protocol.

2. L'original d'aquest Protocol, els textos del qual en anglès, àrab, xinès, espanyol, francès i rus són igualment fefaents, serà dipositat prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

EN TESTIMONI DE LA QUAL COSA els plenipotenciaris sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte pels seus governs respectius, han signat aquest Protocol.

Estats Part al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional

Nova York, 15 de novembre del 2000

Entrada en vigor: 28 de gener del 2004, de conformitat amb l'article 22.

Darrera actualització: 12 de gener del 2026

Estat: Signataris: 112. Parts: 155.

Nota: El Protocol va ser adoptat per la resolució A/RES/55/25, del 15 de novembre del 2000, a la cinquanta-cinquena sessió de l'Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides.

D'acord amb l'article 21, aquest Protocol està obert a la signatura de tots els estats i de les organitzacions regionals d'integració econòmica, amb la condició que almenys un estat membre d'una d'aquestes organitzacions hagi signat el Protocol del 12 al 15 de desembre del 2000 al Palazzi di Giustizia, a Palerm (Itàlia), i posteriorment a la seu de l'Organització de les Nacions Unides, a Nova York, fins al 12 de desembre del 2002.

Participant	Signatura	Ratificació, Adhesió (a), Successió (d)
-------------	-----------	---



Afganistan		2 de febrer del 2017 a
Albània	12 de desembre del 2000	20 de febrer del 2004
Alemanya	12 de desembre del 2000	14 de juny del 2006
Algèria	6 de juny del 2001	9 de març del 2004
Angola		19 de setembre del 2014 a
Antigua i Barbuda		17 de febrer del 2010 a
Aràbia Saudita	10 de desembre del 2000	29 de juliol del 2007
Argentina	12 de desembre del 2000	19 de novembre del 2002
Armènia	15 de novembre del 2001	1 de juliol del 2003
Austràlia	21 de desembre del 2001	27 de maig del 2004
Àustria	12 de desembre del 2000	30 de novembre del 2007
Azerbaidjan	12 de desembre del 2000	30 d'octubre del 2003
Bahames	9 d'abril del 2001	26 de setembre del 2008
Bahrain		7 de juny del 2004 a
Barbados	26 de setembre del 2001	11 de novembre del 2014
Bèlgica	12 de desembre del 2000	11 d'agost del 2004
Belize		14 de setembre del 2006 a
Benín	17 de maig del 2002	30 d'agost del 2004
Bielorússia	14 de desembre del 2000	25 de juny del 2003
Bolívia (Estat plurinacional de)	12 de desembre del 2000	
Bòsnia i Hercegovina	12 de desembre del 2000	24 d'abril del 2002
Botswana	10 d'abril del 2002	29 d'agost del 2002
Brasil	12 de desembre del 2000	29 de gener del 2004
Bulgària	13 de desembre del 2000	5 de desembre del 2001
Burkina Faso	15 de desembre del 2000	15 de maig del 2002
Burundi	14 de desembre del 2000	24 de maig del 2012
Cambodja	11 de novembre del 2001	12 de desembre del 2005
Camerun	13 de desembre del 2000	15 de juliol del 2004
Canadà	14 de desembre del 2000	13 de maig del 2002
Cap Verd	13 de desembre del 2000	15 de juliol del 2004
Comores		15 de desembre del 2020 a
Congo	14 de desembre del 2000	
Costa d'Ivori		8 de juny del 2017 a
Costa Rica	16 de març del 2001	7 d'agost del 2003
Croàcia	12 de desembre del 2000	24 de gener del 2003
Cuba		20 de juny del 2013 a
Dinamarca ¹	12 de desembre del 2000	8 de desembre del 2006
Djibouti		20 d'abril del 2005 a
Dominica		17 de maig del 2013 a
Egipte		1 de març del 2005 a
El Salvador	15 d'agost del 2002	18 de març del 2004
Equador	13 de desembre del 2000	17 de setembre del 2002
Eslovàquia	15 de novembre del 2001	21 de setembre del 2004
Eslovènia	15 de novembre del 2001	21 de maig del 2004
Espanya	13 de desembre del 2000	1 de març del 2002
Estònia	20 de setembre del 2002	12 de maig del 2004
Estats Units d'Amèrica	13 de desembre del 2000	3 de novembre del 2005
Eswatini	8 de gener del 2001	24 de setembre del 2012
Etiòpia		22 de juny del 2012 a
Federació de Rússia	12 de desembre del 2000	26 de maig del 2004
Fiji		19 de setembre del 2017 a
Filipines	14 de desembre del 2000	28 de maig del 2002
Finlàndia	12 de desembre del 2000	7 de setembre del 2006 A



França	12 de desembre del 2000	29 d'octubre del 2002
Gabon		10 de maig del 2019 a
Gàmbia	14 de desembre del 2000	5 de maig del 2003
Geòrgia	13 de desembre del 2000	5 de setembre del 2006
Ghana		21 d'agost del 2012 a
Grècia	13 de desembre del 2000	11 de gener del 2011
Grenada		21 de maig del 2004 a
Guatemala		1 d'abril del 2004 a
Guinea		8 de juny del 2005 a
Guinea Bissau	14 de desembre del 2000	
Guinea Equatorial	14 de desembre del 2000	
Guyana		16 d'abril del 2008 a
Haití	13 de desembre del 2000	19 d'abril del 2011
Hondures		18 de novembre del 2008 a
Hongria	14 de desembre del 2000	22 de desembre del 2006
Índia	12 de desembre del 2002	5 de maig del 2011
Indonèsia	12 de desembre del 2000	28 de setembre del 2009
Iraq		9 de febrer del 2009 a
Irlanda	13 de desembre del 2000	
Islàndia	13 de desembre del 2000	
Itàlia	12 de desembre del 2000	2 d'agost del 2006
Jamaica	13 de febrer del 2002	29 de setembre del 2003
Japó	9 de desembre del 2002	11 de juliol del 2017 A
Kazakhstan		31 de juliol del 2008 a
Kenya		5 de gener del 2005 a
Kirguizistan	13 de desembre del 2000	2 d'octubre del 2003
Kiribati		15 de setembre del 2005 a
Kuwait		12 de maig del 2006 a
Lesotho	14 de desembre del 2000	24 de setembre del 2004
Letònia	10 de desembre del 2002	23 d'abril del 2003
Líban	26 de setembre del 2002	5 d'octubre del 2005
Libèria		22 de setembre del 2004 a
Líbia	13 de novembre del 2001	24 de setembre del 2004
Liechtenstein	14 de març del 2001	20 de febrer del 2008
Lituània	25 d'abril del 2002	12 de maig del 2003
Luxemburg	12 de desembre del 2000	24 de setembre del 2012
Macedònia del Nord	12 de desembre del 2000	12 de gener del 2005
Madagascar	14 de desembre del 2000	15 de setembre del 2005
Malawi		17 de març del 2005 a
Mali	15 de desembre del 2000	12 d'abril del 2002
Malta	14 de desembre del 2000	24 de setembre del 2003
Maurici		24 de setembre del 2003 a
Mauritània		22 de juliol del 2005 a
Mèxic	13 de desembre del 2000	4 de març del 2003
Moçambic	15 de desembre del 2000	20 de setembre del 2006
Mònaco	13 de desembre del 2000	5 de juny del 2001
Mongòlia		27 de juny del 2008 a
Montenegro ²		23 d'octubre del 2006 d
Myanmar		30 de març del 2004 a
Namíbia	13 de desembre del 2000	16 d'agost del 2002
Nauru	12 de novembre del 2001	12 de juliol del 2012
Nicaragua		15 de febrer del 2006 a
Níger		18 de març del 2009 a



Nigèria	13 de desembre del 2000	27 de setembre del 2001
Noruega	13 de desembre del 2000	23 de setembre del 2003
Nova Zelanda ³	14 de desembre del 2000	19 de juliol del 2002
Oman		13 de maig del 2005 a
Països Baixos (Regne dels) ⁴	12 de desembre del 2000	27 de juliol del 2005 A
Palau		27 de maig del 2019 a
Panamà	13 de desembre del 2000	18 d'agost del 2004
Paraguai		23 de setembre del 2008 a
Perú	12 de desembre del 2000	23 de gener del 2002
Polònia	4 d'octubre del 2001	26 de setembre del 2003
Portugal	12 de desembre del 2000	10 de maig del 2004
Qatar		6 de març del 2026 a
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	14 de desembre del 2000	9 de febrer del 2006
República Àrab Siriana	13 de desembre del 2000	8 d'abril del 2009
República Centreafricana		6 d'octubre del 2006 a
República de Corea	13 de desembre del 2000	5 de novembre del 2015
República de Moldàvia	14 de desembre del 2000	28 de febrer del 2006 a
República Democràtica del Congo		26 de setembre del 2003 a
República Democràtica Popular de Laos		26 de setembre del 2003 a
República Dominicana	15 de desembre del 2000	10 de desembre del 2007
República Txeca	10 de desembre del 2002	24 de setembre del 2013
República Unida de Tanzània	13 de desembre del 2000	24 de maig del 2006
Romania	14 de desembre del 2000	4 de desembre del 2002
Ruanda	14 de desembre del 2000	4 d'octubre del 2006
Saint Kitts i Nevis		21 de maig del 2004 a
Saint Vincent i les Grenadines	20 de novembre del 2002	29 d'octubre del 2010
San Marino	14 de desembre del 2000	20 de juliol del 2010
São Tomé i Príncipe		12 d'abril del 2006 a
Senegal	13 de desembre del 2000	27 d'octubre del 2003
Sèrbia	12 de desembre del 2000	6 de setembre del 2001
Seychelles	22 de juliol del 2002	22 de juny del 2004
Sierra Leone	27 de novembre del 2001	12 d'agost del 2014
Somàlia		25 de març del 2025 a
Sri Lanka	13 de desembre del 2000	
Sud-àfrica	14 de desembre del 2000	20 de febrer del 2004
Sudan		9 d'octubre del 2018 a
Sudan del Sud		9 d'abril del 2025 a
Suècia	12 de desembre del 2000	6 de setembre del 2006
Suïssa	2 d'abril del 2002	27 d'octubre del 2006
Surinam		25 de maig del 2007 a
Tailàndia	18 de desembre del 2001	
Tadjikistan		8 de juliol del 2002 a
Timor-Leste		9 de novembre del 2009 a
Togo	12 de desembre del 2000	28 de setembre del 2010
Trinitat i Tobago	26 de setembre del 2001	6 de novembre del 2007
Tunísia	13 de desembre del 2000	14 de juliol del 2003
Turkmenistan		28 de març del 2005 a
Turquia	13 de desembre del 2000	25 de març del 2003
Txad		23 de setembre del 2022 a
Ucraïna ^{5,6}	15 de novembre del 2001	21 de maig del 2004
Uganda	12 de desembre del 2000	27 de març del 2024
Unió Europea	12 de desembre del 2000	6 de setembre del 2006 AA

Uruguai	13 de desembre del 2000	4 de març del 2005
Uzbekistan	28 de juny del 2001	
Veneçuela (República Bolivariana de)	14 de desembre del 2000	19 d'abril del 2005
Xile	8 d'agost del 2002	29 de novembre del 2004
Xipre	12 de desembre del 2000	6 d'agost del 2003
Zàmbia		24 d'abril del 2005 a

Declaracions i reserves

(Si no es dona cap indicació abans del text, la data de recepció és la data de la ratificació, de l'adhesió o de la successió.)

AFGANISTAN

El Govern de la República Islàmica de l'Afganistan formula una reserva pel que fa a l'article 18 d'aquest Protocol.

ALGÈRIA

El Govern de la República Democràtica i Popular d'Algèria no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol, que preveuen que tota controvèrsia entre dos o més estats relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol que no hagi estat resolta per via de negociació s'ha de sotmetre a arbitratge o a la Cort Internacional de Justícia a petició d'un d'ells.

El Govern de la República Democràtica i Popular d'Algèria considera que tota controvèrsia d'aquesta naturalesa només pot ser sotmesa a arbitratge o a la Cort Internacional de Justícia amb el consentiment de totes les parts implicades en la controvèrsia.

La ratificació per part de la República Democràtica i Popular d'Algèria d'aquest Protocol no significa en cap cas el reconeixement d'Israel. Aquesta ratificació no pot ser interpretada com a conduent a l'establiment de relacions de cap mena amb Israel.

AZERBAIDJAN

La República de l'Azerbaidjan declara que li és impossible garantir l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol als territoris ocupats per la República d'Armènia mentre aquests territoris no siguin alliberats d'aquesta ocupació.

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol, la República de l'Azerbaidjan declara que no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 20.

BAHAMES

Tal com preveu l'apartat 3 de l'article 20, la Commonwealth de les Bahames formula, segons el procediment establert a l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol, la reserva següent: una controvèrsia relativa a l'aplicació o a la interpretació de les disposicions d'aquest Protocol només serà sotmesa a arbitratge o a la Cort Internacional de Justícia amb el consentiment de totes les parts implicades en la controvèrsia.

BAHRAIN

El Regne de Bahrain no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar.

BIELORÚSSIA⁷

La República de Bielorússia parteix del fet que les disposicions dels apartats 2 a 4 de l'article 20 d'aquest Protocol han de ser interpretades de manera conscient com a no obligant un estat part del Protocol a resoldre davant la Cort Internacional de Justícia les seves controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació

d'aquest Protocol amb un altre estat part del Protocol que hagi retirat la seva reserva de no reconeixement de la competència de la Cort, en els casos en què aquestes controvèrsies hagin sorgit i/o hagin estat objecte d'un reglament pacífic, inclosa la negociació i/o l'arbitratge, abans, en la data o immediatament després de la retirada d'aquesta reserva.

El 13 de novembre del 2023, el secretari general va rebre una comunicació de la República de Bielorússia relativa a la seva declaració interpretativa sobre l'article 20 d'aquest Protocol.

Vegeu C.N.473.2023.TREATIES-XVIII.12.b, de data 16 de novembre del 2023, per al text de la comunicació.

BÈLGICA

Declaració:

"Aquesta signatura compromet igualment la Comunitat Francesa, la Comunitat Flamenca, la Comunitat Germanòfona, la Regió Valona, la Regió Flamenca i la Regió de Brussel·les-Capital."

CUBA

La República de Cuba declara que, d'acord amb les disposicions de l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol, no es considera vinculada per l'apartat 2 d'aquest article.

EL SALVADOR

Reserva:

El Govern de la República d'El Salvador no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20, atès que no reconeix la jurisdicció obligatòria de la Cort Internacional de Justícia; pel que fa a l'apartat 2 de l'article 9, declara que, d'acord amb el seu dret intern, l'Estat indemnitzarà, conforme a la llei, les víctimes dels errors judicials degudament comprovats, únicament en cas de revisió en matèria penal; pel que fa a l'article 18, declara que el repatriament dels migrants objecte de tràfic il·lícit es farà en la mesura del possible i tenint en compte els mitjans de què disposi l'Estat.

Reserva:

Pel que fa a l'apartat 3 de l'article 20, el Govern de la República d'El Salvador no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 d'aquest article, ja que no reconeix la jurisdicció obligatòria de la Cort Internacional de Justícia.

Declaracions:

Pel que fa a les disposicions de l'apartat 2 de l'article 9, el Govern declara que, d'acord amb la seva legislació interna i només en cas de revisió en matèria penal, l'Estat indemnitzarà, conforme a la llei, les víctimes dels errors judicials degudament provats.

Pel que fa a l'article 18, el Govern declara que el repatriament dels migrants víctimes del tràfic es farà en la mesura del possible i dels mitjans de què disposi l'Estat.

EQUADOR

Pel que fa al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, el Govern de l'Equador declara que els migrants són víctimes de tràfic il·lícit d'éssers humans per part de grups criminals organitzats que tenen com a únic objectiu obtenir avantatges indeguts i enriquir-se il·legalment a costa de persones que volen treballar honradament a l'estranger.

Les disposicions d'aquest Protocol s'han d'interpretar en relació amb el Conveni internacional sobre la protecció dels drets de tots els treballadors migrants i dels membres de les seves famílies, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 1990, així com amb els instruments internacionals vigents en matèria de drets humans.

D'acord amb la facultat que li confereix l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, el Govern de l'Equador formula una reserva respecte de l'apartat 2 del mateix article, que tracta del reglament de les controvèrsies.

ESTATS UNITS D'AMÈRICA

1. Els Estats Units d'Amèrica reprimeixen penalment la majoria de les formes de temptativa de cometre les infraccions establertes en aplicació de l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Protocol, però no totes. Pel que fa a l'obligació prevista a l'apartat 2.a de l'article 6, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de tipificar com a infracció penal les temptatives de cometre els actes descrits a l'apartat 1.b de l'article 6 només en la mesura que, d'acord amb el seu dret intern, les conductes en qüestió afectin passaports falsos o falsificats o altres documents d'identitat ben definits, constitueixin un frau o una declaració falsa, o constitueixin una temptativa d'utilitzar un visat fals o falsificat.

2. D'acord amb l'apartat 3 de l'article 20, els Estats Units d'Amèrica declaren que no es consideren vinculats per l'obligació establerta a l'apartat 2 de l'article 20.

Els Estats Units d'Amèrica interpreten l'obligació d'establir les infraccions previstes en aquest Protocol com a infraccions principals de blanqueig de capitals, en vista de l'apartat 2.b de l'article 6 del Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, com exigint als estats part la inclusió en la seva legislació sobre blanqueig de capitals –quan aquesta conté una llista d'infraccions principals específiques– d'un ventall complet d'infraccions vinculades al tràfic il·lícit de migrants.

ETIÒPIA

Etiòpia no accepta la competència de la Cort Internacional de Justícia prevista a l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol.

FIDJI

Fidji es reserva el dret de no renunciar als seus drets sobirans i declara que no es considera vinculada per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20.

GRÈCIA

Article 13

del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, sens perjudici de l'article 9A, així com de l'apartat 3 de l'article 19 de la Constitució; de l'apartat 1 de l'article 8 del Conveni europeu per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals; dels articles 436 a 457 del Codi de procediment penal i de l'article 352B del Codi penal, tal com va ser afegit per l'apartat 12 de l'article 2 de la Llei 3625/2007 (Diari Oficial 290A); de la Llei 2472/1997, tal com va ser modificada pels articles 8 de la Llei 2819/2000 (Diari Oficial 84A), 10 de la Llei 3090/2002 (Diari Oficial 329A) i 8 de la Llei 3625/2007; de la Llei 3471/2006 (Diari Oficial 133A), i del decret presidencial 47/2005 (Diari Oficial 64A).

Grècia invoca l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, per declarar que no es considera vinculada per l'apartat 2 d'aquest article.

INDONÈSIA

El Govern d'Indonèsia declara que les disposicions dels articles 6.2.c, 9.1.a i 9.2 d'aquest Protocol han de ser aplicades amb el respecte absolut als principis de sobirania i d'integritat territorial dels estats;

El Govern d'Indonèsia formula una reserva en el sentit que no es considera vinculat per les disposicions de l'article 20.2 d'aquest Protocol, i estima que les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació

d'aquest Protocol que no hagin estat resoltes per la via prevista a l'apartat 1 d'aquest article només poden ser sotmeses a la Cort Internacional de Justícia amb l'acord de totes les parts implicades.

LITUÀNIA⁸

MALAWI

Preocupat per combatre, fins a eliminar-les totalment, les infraccions vinculades al tràfic de persones, en particular de dones i infants, el Govern de la República de Malawi ha posat en marxa diverses reformes socials i legislatives que reflecteixen les obligacions derivades d'aquest Protocol.

A més, declara formalment que accepta el contingut de l'apartat 2 de l'article 20 sobre el reglament de les controvèrsies relatives a la interpretació i l'aplicació d'aquest Protocol, tenint en compte l'apartat 3 de l'article 20.

MYANMAR

El Govern de la Unió de Myanmar formula una reserva a l'article 20 i declara que no es considera vinculat per l'obligació que aquest article imposa de sotmetre a la Cort Internacional de Justícia qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol.

QATAR

1. L'Estat de Qatar no és part del Conveni de 1951 ni del Protocol de 1967 relatius a l'estatut dels refugiats, esmentats a l'apartat 1 de l'article 19 d'aquest Protocol.

2. L'Estat de Qatar no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol, relatives al reglament de les controvèrsies.

REPÚBLICA ÀRAB SIRIANA

La República Àrab Siriana expressa reserves quant al contingut de l'apartat 2 de l'article 20 del segon Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

El Govern de la República Àrab Siriana no és part del Conveni de 1951 ni del Protocol de 1967 relatius a l'estatut dels refugiats, esmentats a l'apartat 1 de l'article 19 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

REPÚBLICA DEMOCRÀTICA POPULAR DE LAOS

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, la República Democràtica Popular de Laos declara que no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol. La República Democràtica Popular de Laos declara que, per sotmetre a arbitratge o a la Cort Internacional de Justícia una controvèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol, és necessari l'acord de totes les parts implicades en el litigi.

REPÚBLICA DE MOLDÀVIA

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 20 d'aquest Protocol, la República de Moldàvia no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol.

Fins al ple restabliment de la integritat territorial de la República de Moldàvia, les disposicions del Conveni s'aplicaran únicament al territori controlat per les autoritats de la República de Moldàvia.

SOMÀLIA

La República Federal de Somàlia declara que no es considera vinculada per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol relatives al reglament de les controvèrsies mitjançant arbitratge o per remissió a la Cort Internacional de Justícia, excepte en cas d'acord específic entre les parts implicades.

SUD-ÀFRICA

Abans d'haver pres una decisió relativa a la jurisdicció obligatòria de la Cort Internacional de Justícia, el Govern de la República de Sud-àfrica no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol, que preveuen la jurisdicció obligatòria de la Cort Internacional de Justícia en cas de controvèrsia derivada de la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol. La posició de la República de Sud-àfrica és que una controvèrsia concreta només pot ser sotmesa a la Cort Internacional de Justícia amb el consentiment de totes les parts implicades en la controvèrsia, per a cada cas específic.

SUDAN

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 20, el Govern de la República del Sudan no es considera vinculat per les disposicions de l'apartat 2 de l'article 20 d'aquest Protocol.

TUNÍSIA

UNIÓ EUROPEA

Informació sobre l'evolució de les competències de la Unió Europea relatives al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i als protocols corresponents arran de l'adopció del Tractat de Lisboa.

Aquest document tracta de l'evolució de les competències de la Unió Europea en els àmbits regulats pel Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i els protocols corresponents¹ des de l'entrada en vigor del Tractat de Lisboa.²

Amb l'entrada en vigor del Tractat, les competències de la Unió Europea, que ha succeït la Comunitat Europea, han evolucionat. Així, la UE (anteriorment CE) té ara l'obligació jurídica d'informar el dipositari de les seves noves competències i de precisar-ne l'àmbit i l'extensió, d'acord amb l'apartat 3 de l'article 36 del Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, l'apartat 3 de l'article 21 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants i l'apartat 3 de l'article 16 del Protocol contra el tràfic de persones. La informació que es presenta a continuació completa la notificació del 8 de març del 2010 adreçada al secretari general de les Nacions Unides, en qualitat de dipositari dels convenis de l'ONU.

El Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i els protocols corresponents són, en particular, acords de competència mixta. Inclouen disposicions que corresponen tant a la competència exclusiva de la UE com a la competència compartida entre la UE i els seus estats membres.

La UE ha adquirit noves competències en virtut del títol V del Tractat de funcionament de la Unió Europea (articles 82 i 83). Aquestes noves competències afecten aspectes importants de la cooperació judicial en matèria penal (inclosa la reconeixença mútua de les decisions judicials entre els estats membres de la UE) i de la cooperació policial (apartats 2 i 3 de l'article 87 i article 89 del Tractat de funcionament de la Unió Europea). Pel que fa al dret penal material, les competències exercides en virtut de l'apartat 1 de l'article 83

¹ Pel que fa al Protocol relatiu a les armes de foc, no és necessària una nova declaració de competència. La UE no necessita modificar la declaració en vista de la revisió de la Directiva 92/147/CEE, relativa al control de l'adquisició i la tinença d'armes: Directiva (UE) 2017/853, del 17 de maig del 2017, que modifica la Directiva 91/477/CEE, relativa al control de l'adquisició i la tinença d'armes (DO L 137/22, 24-5-2017). El text de la declaració actual continua essent correcte, ja que no fa referència a cap legislació específica de la UE i reflecteix així l'essència de la nova directiva: «La Unió Europea disposa d'una competència exclusiva [...] pel que fa a les disposicions de l'acord que podrien tenir repercussions sobre l'àmbit de les normes comunes adoptades per la Unió Europea o modificar-lo.» La UE ha «adoptat normes, en particular en matèria de lluita contra la fabricació i el tràfic il·lícits d'armes de foc, establint estàndards i procediments per a la política comercial dels estats membres, especialment pel que fa a la conservació de registres, el marcatge de les armes de foc, la inutilització de les armes de foc, les obligacions relatives als sistemes de llicències o autoritzacions d'exportació, importació i trànsit, el reforç dels controls als punts d'exportació i les activitats d'intermediació.»

² El Tractat de Lisboa, que modifica el Tractat sobre la Unió Europea i el Tractat que institueix la Comunitat Europea (DO C 306, 17-12-2007), va entrar en vigor l'1 de desembre del 2009.

del Tractat de funcionament de la UE s'estenen a la delinqüència especialment greu amb dimensió transfronterera, com ara el terrorisme, el tràfic d'éssers humans i l'explotació sexual de dones i infants, el tràfic il·lícit de drogues, el tràfic il·lícit d'armes, el blanqueig de diners, la corrupció, la falsificació de mitjans de pagament, la delinqüència informàtica i la delinqüència organitzada. La UE ha exercit la seva competència legislant en la majoria d'aquests àmbits, però també en altres àmbits vinculats al Conveni i als protocols corresponents, com ara el tràfic il·lícit de migrants, la delinqüència ambiental i el bloqueig i l'embargament de béns. A més, ha creat òrgans encarregats d'investigar les infraccions comeses contra els seus interessos financers i de perseguir-ne els autors.

La UE recorda que també és competent per lluitar contra el frau i qualsevol altra activitat il·legal que afecti els seus interessos financers (article 325 del Tractat de funcionament de la UE i, en matèria penal, apartat 2 de l'article 83 del Tractat), i en particular per tractar les qüestions relatives a la lluita contra la corrupció. Ha exercit les seves competències en aquest àmbit, especialment mitjançant la creació de l'Oficina Europea de Lluita Antifrau i l'adopció de normes detallades sobre diversos aspectes de la lluita contra les activitats il·legals que afecten els seus interessos financers.

La UE també ha adquirit la competència per crear el Ministeri Fiscal Europeu (article 86 del Tractat de funcionament de la Unió Europea). Creat pel Reglament (UE) 2017/1939,³ el Ministeri Fiscal Europeu és competent per investigar, perseguir i portar a judici els autors de les infraccions que afecten els interessos financers de la UE (en particular el blanqueig de diners derivat de béns obtinguts a partir d'aquestes infraccions, així com el frau, la corrupció i la malversació que afectin o puguin afectar els interessos financers de la Unió⁴) i els seus còmplices.

També és competent per tractar les infraccions relatives a la participació en activitats d'una organització criminal tal com es defineix en la decisió marc 2008/841/JAI,⁵ tal com ha estat implementada en el dret nacional, si l'activitat criminal d'aquesta organització té per objectiu cometre alguna de les infraccions esmentades que afecten els interessos financers de la Unió.

En els àmbits esmentats, correspon exclusivament a la UE concloure amb altres països o amb organitzacions internacionals competents acords internacionals quan aquesta activitat pugui tenir repercussions sobre les normes comunes o modificar-ne l'abast.

En l'àmbit de la cooperació per al desenvolupament, la UE és competent per dur a terme activitats i conduir una política comuna. Ajuda especialment els països socis a ratificar i aplicar el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i es basa en les disposicions relatives a la lluita contra la delinqüència transfronterera per elaborar acords amb els països socis. L'exercici d'aquesta competència no ha d'impedir que els estats membres exerceixin les seves pròpies competències. La política de cooperació per al desenvolupament de la UE i la dels seus estats membres es complementen i es reforcen mútuament.

L'article 21, apartat 3, d'aquest Protocol preveu que l'instrument d'adhesió d'una organització regional d'integració econòmica inclogui una declaració que precisi les matèries regulades per aquest Protocol, per a les quals la competència ha estat transferida a l'organització pels seus estats membres que són parts d'aquest Protocol.

Aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar s'aplica, pel que fa a les competències transferides a la Comunitat Europea, als territoris en què el Tractat que institueix la Comunitat Europea és aplicable i en les condicions establertes en aquest Tractat, en particular a l'article 299, i en els protocols que hi estan annexats.

Aquesta declaració és sens perjudici de la posició del Regne Unit i d'Irlanda en virtut del Protocol d'integració del cabal Schengen en el marc de la Unió Europea i del Protocol sobre la posició del Regne Unit i d'Irlanda, annexats al Tractat sobre la Unió Europea i al Tractat que institueix la Comunitat Europea.

³ Reglament (UE) 2017/1939 del Consell, del 12 d'octubre del 2017, que implementa una cooperació reforçada relativa a la creació del Ministeri Fiscal Europeu (DO L 283, 31-10-2017, p. 1-71).

⁴ El Ministeri Fiscal Europeu va néixer l'1 de juny del 2021, data en què va assumir les tasques d'investigació i de persecució que li corresponien, d'acord amb l'apartat 2 de l'article 120 del Reglament (UE) 2017/1939.

⁵ Decisió marc 2008/841/JAI del Consell, del 24 d'octubre del 2008, relativa a la lluita contra la delinqüència organitzada (DO L 300, 11-11-2008, p. 42).

Aquesta declaració és també sens perjudici de la posició de Dinamarca en virtut del Protocol sobre la posició de Dinamarca, annexat al Tractat sobre la Unió Europea i al Tractat que institueix la Comunitat Europea.

D'acord amb l'article 299, aquesta declaració tampoc no és aplicable als territoris dels estats membres als quals aquest Tractat no s'aplica i no afecta les mesures o posicions que puguin ser adoptades en virtut d'aquest Protocol pels estats membres interessats en nom i en benefici d'aquests territoris. En aplicació de la disposició esmentada, aquesta declaració precisa les competències transferides pels estats membres a la Comunitat en virtut dels tractats en les matèries regulades per aquest Protocol. L'abast i l'exercici d'aquestes competències comunitàries estan, per naturalesa, destinats a evolucionar contínuament, i la Comunitat completarà o modificarà aquesta declaració, si cal, d'acord amb l'article 21, apartat 3, d'aquest Protocol.

La Comunitat subratlla que és competent per adoptar mesures relatives al pas de les fronteres exteriors dels estats membres, establint les normes i modalitats de control de les persones en aquestes fronteres i les regles relatives als visats per a estades previstes d'una durada màxima de tres mesos. També són de la seva competència les mesures relatives a la política d'immigració i relatives a les condicions d'entrada i de residència, i les mesures de lluita contra la immigració clandestina i l'estada irregular, inclòs el repatriament de les persones en situació irregular. A més, pot adoptar mesures per assegurar la cooperació entre els serveis competents de les administracions dels estats membres, així com entre aquests serveis i la Comissió, en els àmbits esmentats. En aquests àmbits, la Comunitat ha adoptat normes i regulacions i, en conseqüència, és l'única que pot emprendre accions exteriors amb estats tercers o amb organitzacions internacionals competents.

A més, la política de la Comunitat en l'àmbit de la cooperació per al desenvolupament complementa les que duen a terme els estats membres i inclou disposicions destinades a prevenir i combatre el tràfic de migrants.

VENEÇUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)

La República Bolivariana de Veneçuela, d'acord amb les disposicions de l'apartat 3 de l'article 20 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, formula una reserva respecte de la disposició prevista a l'apartat 2 d'aquest article. En conseqüència, declara que no es considera obligada a sotmetre una controvèrsia a arbitratge ni reconeix la jurisdicció obligatòria de la Cort Internacional de Justícia.

Objeccions

(Si no es dona cap indicació abans del text, la data de recepció és la data de la ratificació, de l'adhesió o de la successió.)

ALEMANYA

La República Federal d'Alemanya formula una objecció a la reserva de la República Islàmica de l'Afganistan pel que fa a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, perquè és incompatible amb l'objecte i la finalitat del tractat.

La declaració constitueix una reserva, en el sentit que es tracta d'una declaració unilateral d'un estat destinada a excloure o modificar l'efecte jurídic d'algunes disposicions del tractat en la seva aplicació a aquest estat (cf. article 2.1.d del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats).

Aquesta reserva no és permesa en virtut de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, ja que no està prevista en aquest Protocol i és incompatible amb l'objecte i la finalitat del tractat (cf. article 19.c).

ÀUSTRIA

El Govern austríac ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment de l'adhesió a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

En intentar excloure l'aplicació de l'article 18 d'aquest Protocol en la seva totalitat, la reserva és contrària a la finalitat del Protocol, que és la protecció dels drets dels migrants i la promoció de la cooperació entre els estats part. La reserva exclou, de manera general, una qüestió central que aquest Protocol té per objecte regular.

En conseqüència, Àustria considera que la reserva és incompatible amb l'objecte i la finalitat d'aquest Protocol i s'hi oposa. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Àustria i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

BÈLGICA

El Regne de Bèlgica ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan amb motiu de la seva adhesió, el 2 de febrer del 2017, a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

El Regne de Bèlgica considera la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol com a incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol. Aquesta reserva pretén, de fet, excloure de manera general l'aplicació d'una disposició essencial del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit.

El Regne de Bèlgica recorda que, d'acord amb l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, un estat no pot formular una reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat d'un tractat.

En conseqüència, el Regne de Bèlgica emet una objecció a la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan respecte de l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

Bèlgica precisa que aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor d'aquest Protocol entre el Regne de Bèlgica i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

BULGÀRIA

La República de Bulgària ha examinat amb atenció la reserva que la República Islàmica de l'Afganistan va formular en el moment d'adherir-se a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat a Nova York el 15 de novembre del 2000, en què el Govern de la República Islàmica de l'Afganistan formula una reserva a l'article 18 d'aquest Protocol.

La República de Bulgària considera que l'exclusió de l'aplicació de l'article 18 d'aquest Protocol en la seva totalitat constitueix un obstacle per a la implementació suficient de les obligacions que hi estan establertes pel que fa al retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, i afecta així la cooperació eficaç entre els estats part d'aquest Protocol. Per tant, considera que la reserva a l'article 18 esmentada és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol.

D'acord amb el que precedeix, la República de Bulgària s'oposa a la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

Tanmateix, la República de Bulgària especifica que aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República de Bulgària i la República Islàmica de l'Afganistan, sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

CROÀCIA

La República de Croàcia ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

La República de Croàcia considera que la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'article 18 d'aquest Protocol exclou un dels elements més importants del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, i és per tant incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol. La República de Croàcia vol recordar que, d'acord amb l'apartat c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat d'un tractat.

La República de Croàcia s'oposa, doncs, a la reserva esmentada formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República de Croàcia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

ESLOVÀQUIA

El Govern de la República Eslovaca ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

En excloure l'article 18 d'aquest Protocol, la reserva pretén excloure una qüestió central que el Protocol té per objecte regular, és a dir, la protecció dels drets dels migrants víctimes de tràfic il·lícit i la promoció de la cooperació entre els estats part. La reserva és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, és inadmissible d'acord amb la lletra c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats.

En conseqüència, el Govern de la República Eslovaca formula una objecció a la reserva esmentada. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Eslovàquia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

ESLOVÈNIA

La República d'Eslovènia ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat a Nova York el 15 de novembre del 2000.

La República d'Eslovènia considera que la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'exclusió de l'aplicació de l'article 18 del Protocol en la seva totalitat és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit al territori d'un estat part, així com la promoció de la cooperació entre els estats part. Aquesta reserva no és, doncs, permesa d'acord amb la lletra c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats. A més, el Protocol no preveu la possibilitat de formular reserves a l'article 18.

La República d'Eslovènia s'oposa, doncs, a la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República d'Eslovènia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

ESPANYA

El Regne d'Espanya ha examinat amb atenció la reserva que la República Islàmica de l'Afganistan va formular a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, en el moment d'adherir-se a aquest Protocol.

Aquesta reserva és contrària a les disposicions de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, ja que no està prevista en aquest Protocol i és incompatible amb l'objecte i la finalitat del tractat (article 19, lletra c). Pretén excloure totalment l'aplicació d'un article que regula el retorn de les persones víctimes de tràfic. Es tracta, però, d'un article essencial del Protocol, que té precisament per objecte prevenir i combatre el tràfic de migrants, i promoure la cooperació entre els estats part a aquest efecte.

Així, el Protocol entrarà en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

ESTÒNIA

El Govern d'Estònia ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

Estònia considera que la reserva és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, s'hi oposa. L'article 18 és un element essencial del Protocol, i una reserva general a aquest article pretén excloure íntegrament totes les disposicions que regulen el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit.

El Govern d'Estònia assenyala que, d'acord amb el dret internacional consuetudinari codificat en el Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat del Conveni. És en l'interès comú dels estats que els tractats als quals han decidit adherir-se siguin respectats per totes les parts pel que fa al seu objecte i la seva finalitat, i que els estats estiguin disposats a incorporar les modificacions legislatives necessàries per complir les obligacions derivades dels tractats.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Estònia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

FINLÀNDIA

El Govern finlandès ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

Segons el parer del Govern finlandès, la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol formulada per la República Islàmica de l'Afganistan és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol. La reserva pretén excloure íntegrament l'aplicació d'un article que regula el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit. Es tracta d'un article central del Protocol, que té per objecte prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants i promoure la cooperació entre els estats part a aquest efecte. D'acord amb l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats i amb el dret internacional consuetudinari, no es permeten les reserves incompatibles amb l'objecte i la finalitat del tractat.

En conseqüència, el Govern finlandès s'oposa a la reserva esmentada formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Finlàndia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol està, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

GRÈCIA

El Govern de la República Hel·lènica ha examinat la reserva a l'article 18 formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional. L'article 18, que regula el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, constitueix un element essencial del Protocol, necessari per a la seva economia general. En intentar excloure l'aplicació d'aquest article en la seva totalitat, la reserva contravé l'objecte del Protocol, que, d'acord amb l'article 2, és prevenir i combatre

el tràfic il·lícit de migrants i promoure la cooperació entre els estats part a aquest efecte, tot protegint els drets dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, i compromet la seva raó de ser.

El Govern de la República Hel·lènica considera que aquesta reserva és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i vol recordar que, segons el dret internacional consuetudinari, tal com està codificat en el Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol.

En conseqüència, el Govern de la República Hel·lènica s'oposa a la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix, tanmateix, l'entrada en vigor del Protocol entre la República Hel·lènica i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

HONGRIA

El Govern d'Hongria ha examinat la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se a aquest Protocol.

La reserva de la República Islàmica de l'Afganistan, que pretén excloure l'aplicació de l'article 18 en la seva totalitat, contravé la finalitat mateixa del Protocol, que consisteix a prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar i a promoure la cooperació entre els estats part. Exclou de manera general una qüestió central que el Protocol té per objecte regular.

D'acord amb l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat del tractat.

Hongria considera que la reserva esmentada és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, s'hi oposa. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Hongria i la República Islàmica de l'Afganistan. Així, el Protocol entrarà en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

ITÀLIA

La República Italiana ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan el 2 de febrer del 2017 a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

La República Italiana considera que la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol pretén excloure l'aplicació d'una de les disposicions més essencials del Protocol, relativa al retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, la finalitat de la qual és protegir els drets dels migrants víctimes de tràfic il·lícit i promoure la cooperació entre els estats part.

La República Italiana considera que la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, s'hi oposa.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República Islàmica de l'Afganistan i la República Italiana.

LITUÀNIA

El Govern de la República de Lituània ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

El Govern de la República de Lituània considera que la reserva de l'Afganistan a l'article 18 d'aquest Protocol, que pretén excloure una de les disposicions més importants del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit, és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, s'hi oposa.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor d'aquest Protocol entre la República de Lituània i la República Islàmica de l'Afganistan.

MÈXIC

El Govern dels Estats Units de Mèxic ha examinat la reserva que la República Islàmica de l'Afganistan va formular en el moment d'adherir-se a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

La reserva, que pretén excloure íntegrament els efectes jurídics de l'article 18 d'aquest Protocol, contravé l'objecte i la finalitat del Protocol. En conseqüència, la reserva no és permesa en virtut de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República Islàmica de l'Afganistan i els Estats Units de Mèxic. En conseqüència, el Protocol entrarà en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la reserva esmentada.

NORUEGA

El Govern de Noruega ha examinat la reserva relativa a l'article 18 d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, formulada pel Govern de la República Islàmica de l'Afganistan.

L'article 18 regula un element central del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit. En declarar que no queda vinculada per aquesta disposició, la República Islàmica de l'Afganistan exclou una qüestió central que el Protocol té per objecte regular. Aquesta reserva és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Conveni i no ha de ser permesa d'acord amb l'apartat c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats.

El Govern de Noruega s'oposa, doncs, a la reserva formulada pel Govern de la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre el Govern de Noruega i el Govern de la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà, doncs, en vigor entre els dos estats sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

PAÏSOS BAIXOS (REGNE DELS)

El Govern del Regne dels Països Baixos ha examinat amb atenció la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se, el 2 de febrer del 2017, al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

El Govern del Regne dels Països Baixos considera que la reserva general formulada per la República Islàmica de l'Afganistan relativa a l'article 18 d'aquest Protocol exclou l'efecte jurídic d'una disposició principal del Protocol, és a dir, el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit al territori d'un estat part.

El Govern del Regne dels Països Baixos considera que una reserva d'aquest tipus ha de ser considerada incompatible amb l'objecte i la finalitat del Conveni i recorda que, segons el dret internacional consuetudinari codificat en el Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat d'un tractat.

El Govern del Regne dels Països Baixos formula, doncs, una objecció a la reserva esmentada formulada per la República Islàmica de l'Afganistan al Protocol.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor d'aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, entre el Regne dels Països Baixos i la República Islàmica de l'Afganistan.

POLÒNIA

El Govern de la República de Polònia ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 15 de novembre del 2000.

El Govern de la República de Polònia considera que la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, és inadmissible d'acord amb la lletra c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, conclòs a Viena el 23 de maig de 1969.

L'article 18 del Protocol estableix, entre altres coses, que cada estat part consent a facilitar i acceptar, sense retard injustificat o no raonable, el retorn d'una persona que hagi estat objecte d'un acte previst a l'article 6 (en particular el tràfic il·lícit de migrants i el fet de permetre que una persona romangui en un estat determinat per mitjans il·legals) i que sigui nacional seu o tingui dret a residir de manera permanent al seu territori en el moment del retorn.

Les disposicions esmentades constitueixen un element essencial del conjunt de les normes del Protocol, la finalitat del qual, d'acord amb l'article 2, és prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants, així com promoure la cooperació entre els estats part a aquest efecte, tot protegint els drets dels migrants víctimes d'aquest tràfic.

Al mateix temps, cal assenyalar que, d'acord amb l'apartat 8 d'aquest article 18, el Protocol no té incidència sobre les obligacions acceptades en virtut de qualsevol altre tractat aplicable, ja sigui bilateral o multilateral, o de qualsevol altre acord o disposició operativa apropiada que reguli, totalment o parcialment, el retorn de les persones que són objecte d'un acte previst a l'article 6. En conseqüència, la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan hauria de ser considerada innecessària, tenint en compte les disposicions de la declaració «Acció conjunta per al futur sobre les qüestions migratòries entre l'Afganistan i la Unió Europea», signada el 2 d'octubre del 2016 a Kabul, que conté els acords per facilitar el retorn dels seus propis ciutadans.

Per les raons esmentades, el Govern de la República de Polònia s'oposa a la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan a aquest Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

PORTUGAL

El Govern de la República Portuguesa ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, fet a Nova York el 15 de novembre del 2000.

El Govern de la República Portuguesa considera que la reserva, que té per objecte excloure l'article 18, és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol, ja que aquest article constitueix un element essencial del Protocol, en tant que representa el compromís dels estats d'assumir les seves obligacions en virtut del Protocol i és fonamental per regular el retorn dels migrants víctimes de tràfic il·lícit.

El Govern de la República Portuguesa recorda que, d'acord amb la lletra c de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat del conveni. El Govern de la República Portuguesa s'oposa, doncs, a aquesta reserva.

Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol addicional entre la República Portuguesa i la República Islàmica de l'Afganistan.

REPÚBLICA TXECA

El Govern de la República Txeca ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se, el 2 de febrer del 2017, al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, mitjançant la qual el Govern de la República Islàmica de l'Afganistan va expressar la seva reserva relativa a l'article 18.

El Govern de la República Txeca considera que la reserva a l'article 18 d'aquest Protocol és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol, ja que, segons el parer del Govern de la República Txeca, l'article 18 és un element essencial del Protocol i, en derogar-lo de manera general, se n'altera la raó de ser.

D'acord amb l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat d'un tractat.

En conseqüència, el Govern de la República Txeca s'oposa a la reserva esmentada formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre la República Txeca i la República Islàmica de l'Afganistan, sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

ROMANIA

El Govern romanès ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat a Nova York el 15 de novembre del 2000.

El Govern romanès considera que l'article 18 del Protocol és un element essencial d'aquest tractat, que té per objecte protegir els drets dels migrants víctimes de tràfic il·lícit i promoure la cooperació entre els estats part.

El Govern romanès estima que la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan a l'article 18 en la seva totalitat és incompatible amb l'objecte i la finalitat del Protocol i, per tant, no és permesa d'acord amb les disposicions de l'article 19 del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats.

En conseqüència, el Govern romanès s'oposa a la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan a aquest Protocol. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Romania i la República Islàmica de l'Afganistan.

SUÈCIA

El Govern de Suècia ha examinat la reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan en el moment d'adherir-se al Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, mitjançant la qual la República Islàmica de l'Afganistan exclou l'aplicació de l'article 18 del Protocol en la seva totalitat.

El Govern de Suècia recorda que el Protocol té per objecte prevenir i combatre el tràfic il·lícit de migrants, així com promoure la cooperació entre els estats part a aquest efecte, tot protegint els drets dels migrants víctimes d'aquest tràfic. La reserva formulada per la República Islàmica de l'Afganistan afecta una disposició essencial per a aquest objectiu i, per tant, ha de ser considerada incompatible amb l'objecte i la finalitat del tractat.

Segons el dret internacional consuetudinari, codificat en el Conveni de Viena sobre el dret dels tractats, no es permet cap reserva incompatible amb l'objecte i la finalitat d'un tractat. És en l'interès comú dels estats que els tractats als quals han decidit adherir-se siguin respectats pel que fa al seu objecte i la seva finalitat per totes les parts, i que els estats estiguin disposats a incorporar els canvis legislatius necessaris per complir les obligacions derivades dels tractats.

Per aquestes raons, el Govern de Suècia s'oposa a la reserva esmentada formulada per la República Islàmica de l'Afganistan. Aquesta objecció no impedeix l'entrada en vigor del Protocol entre Suècia i la República Islàmica de l'Afganistan. El Protocol entrarà en vigor en la seva integritat entre la República Islàmica de l'Afganistan i Suècia sense que la República Islàmica de l'Afganistan pugui invocar la seva reserva.

Notificacions fetes en virtut de l'apartat 6 de l'article 8

(Si no es dona cap indicació abans del text, la data de recepció és la data de la ratificació, de l'acceptació, de l'aprovació o de l'adhesió.)

ALEMANYA

Alemanya ha designat la Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie [Agència Federal Marítima i Hidrogràfica]

Bernhard-Nocht-Str. 78
D-20359 Hamburg
Telèfon: +49 (0) 40-31900
Fax: +49 (0) 40-31905000

com a autoritat als efectes de l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol.

ARMÈNIA

Actualització de les dades de l'autoritat nacional competent designada en virtut del Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i els protocols corresponents.

Nom de l'autoritat: Policia de la República d'Armènia

Adreça postal: str. Nalbandyan 130, Yerevan 0025
Nom del servei de contacte: Departament General de Lluita contra la Delinqüència Organitzada
Nom de la persona de contacte: Sr. Armen Petrosyan
Títol: major de policia, cap de la Divisió de Lluita contra la Migració Il·legal
Telèfon: +374 10 523 749
Fax: +374 10 564 772
Adreça electrònica: armpet777@mail.ru
Horari d'oficina: de 9.00 a 18.00
Pausa de dinar: de 13.00 a 14.00
Fus horari GMT: +4
Llengües: rus
Acceptació de sol·licituds transmeses per la Interpol: sí
Formats i procediments acceptats: qualsevol, només per a finalitats policials
Procediment especial en cas d'emergència: depèn del cas

ÀUSTRIA

Notificació en virtut de l'apartat 6 de l'article 8:

MINISTERI FEDERAL DE L'INTERIOR – Servei d'informació criminal
Servei central de lluita contra la immigració clandestina i el tràfic de persones
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES – Bundeskriminalamt
Zentralstelle Bekämpfung Schlepperkriminalität/Menschenhandel
Joseph Helaubek Platz 1
A-1090 Viena (Àustria)
Telèfon: +43-1-24836-85383
Fax: +43-1-24836-85394
Adreça electrònica: BMI-II-BK-3-6@bmi.gv.at
7 de febrer del 2008



Ministeri Federal de Transports, Innovació i Tecnologia
Autoritat suprema de la navegació, Departament IV/W1
BUNDESMINISTERIUM FÜR VERKEHR, INNOVATION UND TECHNOLOGIE
Oberste Schifffahrtsbehörde, Abt. IV/W1
Radetzkystrasse 2
A-1030 Viena, Àustria
Telèfon: +43 1 71162 5900
Fax: +43 1 71162 5999
Adreça electrònica: w1@bmvit.gv.at

AZERBAIDJAN

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, la República de l'Azerbaidjan declara que designa el Ministeri de Transports com l'autoritat habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre el pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades, i per donar-hi resposta.

BÈLGICA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol addicional, el Servei Públic Federal d'Interior, rue de Louvain 3, 1000 Brussel·les ("grande-côte", Maritime Coordination and Rescue Center) és designat com a autoritat.

DINAMARCA

L'autorització concedida per una autoritat danesa d'acord amb l'article 8 significa únicament que Dinamarca s'abstindrà d'invocar una violació de la seva sobirania en cas d'intercepció d'un vaixell per part de l'estat sol·licitant. Les autoritats daneses no poden autoritzar un altre estat a emprendre una acció en nom del Regne de Dinamarca.

ESTATS UNITS D'AMÈRICA

En aplicació de l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, es notifica als altres estats que el que el Centre d'Operacions (Operations Center) del Departament d'Estat dels Estats Units és designat com a autoritat dels Estats Units habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència presentades en virtut de la disposició esmentada del Protocol i per donar-hi resposta.

FINLÀNDIA

A Finlàndia, les autoritats encarregades de reprimir l'ús de vaixells per al tràfic il·lícit de migrants per mar són els serveis de protecció de fronteres i l'Oficina Nacional d'Investigació, i l'autoritat encarregada de respondre a les sol·licituds relatives a la confirmació d'una inscripció o al dret d'un vaixell d'abatre el pavelló és l'Administració Marítima.

GUATEMALA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, el Govern de la República de Guatemala designa l'organisme judicial i el ministeri públic com a autoritats centrals amb la responsabilitat i la competència de rebre les sol·licituds d'assistència judicial i d'executar-les, o bé de transmetre-les a les autoritats competents per executar-les.

A més de les autoritats centrals esmentades, el Govern de la República de Guatemala designa el Ministeri de Defensa, a través de la Marina Nacional, com a autoritat habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades, i per donar-hi resposta.

IRAQ

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, l'autoritat iraquiana habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades i per donar-hi resposta, és el Ministeri de Transports iraquí, en cooperació amb els serveis de seguretat iraquians competents.

Per tal d'honorar els compromisos contrets per la República de l'Iraq en virtut del Conveni, les autoritats iraquianes competents han designat el Ministeri de l'Interior iraquí com a autoritat central responsable i habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència judicial i per adoptar mesures d'acord amb les disposicions dels articles 16 i 17 del Conveni i de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar.

ITÀLIA

El Ministeri d'Infraestructures i Transports italià ha designat el Comando Generale Corpo delle Capitanerie di Porto (Direcció General de l'Autoritat Portuària) com a autoritat habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades i per donar-hi resposta.

Posteriorment, el 17 de març del 2009, la Missió Permanent d'Itàlia davant l'Organització de les Nacions Unides va informar el secretari general del següent: ... la traducció anglesa de «Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di Porto», l'autoritat habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades i per donar-hi resposta, que inicialment figurava com a «Port Authority Headquarters», ha estat corregida i ara es llegeix com «Italian Coast Guard Headquarters».

LETÒNIA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, la República de Letònia designa les autoritats nacionals següents per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció o del dret dels vaixells a abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades, i per donar-hi resposta:

Ministeri de l'Interior
Adreça: Cierkurkalna 1st line 1, K-2, Riga, LV-1026, Letònia
Telèfon: +371 67219263
Fax: +371 67829686
Adreça electrònica: kanceleja@iem.gov.lv
Lloc web: <http://www.iem.gov.lv>

LIECHTENSTEIN

Polícia Nacional
Divisió d'Investigació Criminal
Gewerbeweg 4, P.O. Box 684, 9490 Vaduz, Principat de Liechtenstein
Telèfon: +423 236 79 79 (24 hores)
Fax: +423 236 79 70
Adreça electrònica: kripo@landespolizei.li, ipk.lp@llv.li
Llengües: alemany, anglès
Horari d'oficina: 8.30 – 16.30
GMT: +1
Sol·licituds per la Interpol: sí

MALAWI

Autoritat competent encarregada de la coordinació i l'execució de l'assistència judicial:

El Secretari Principal
Ministeri d'Afers Interns i de Seguretat Interior
Private Bag 331, Lilongwe 3, Malawi
Fax: (265) 1 789509
Telèfon: (265) 1 789177
Llengua oficial de comunicació: anglès

PAÏSOS BAIXOS (REGNE DELS)

L'autoritat central per al Regne dels Països Baixos, per al Regne a Europa és:

Ministeri de Justícia
Departament d'Assistència Jurídica Internacional en Matèria Penal
P.O. Box 20301
2500 EH La Haia
Països Baixos

PANAMÀ

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8, la República de Panamà designa l'Autoritat Marítima de Panamà per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, i per donar-hi resposta.

PERÚ

Notificació en virtut de l'apartat 6 de l'article 8:

Autoritat: Javier Moscoso Flores
Director general de la Direcció General de Capitanies i Guardacostes, Perú
Adreça electrònica: jorge.moscoso@dicapi.mil.pe

REGNE UNIT DE LA GRAN BRETANYA I D'IRLANDA DEL NORD

El Regne Unit té l'honor de designar el director dels serveis de detecció de Duanes i Hisenda de Sa Majestat com a autoritat als efectes de l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol esmentat. Les comunicacions s'han d'adreçar a la següent adreça:

Director of Detection
Her Majesty's Revenue and Customs
Customs House
20 Lower Thames Street
Londres EC3R 6EE
Telèfon: +44 (0) 870 785 3841 (horari d'oficina)
+44 (0) 870 785 3600 (24 hores al dia)
Fax: +44 (0) 870 240 3738 (24 hores al dia)
Horari oficial: 8.00 – 18.00 GMT
Llengua oficial: anglès

Les sol·licituds redactades en llengües diferents de l'anglès han d'anar acompanyades d'una traducció a l'anglès. Cal proporcionar un nom, un número de telèfon i un número de fax, i indicar l'estatus i l'autoritat sol·licitant. També cal aportar detalls sobre el nom del port i el tipus d'inscripció, la descripció del vaixell, el seu port d'origen, l'última escala, la destinació prevista i les persones a bord i la seva nacionalitat, així com les raons de les sospites i les mesures previstes.



REPÚBLICA DE MOLDAVIA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, el Ministeri de Transport i Comunicació és designat com a autoritat central investida amb la responsabilitat i la competència de rebre les sol·licituds d'assistència.

REPÚBLICA TXECA

Sense perjudici de l'article 18 del Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional i de la notificació de la República Txeca feta d'acord amb l'apartat 13 de l'article 18, la República Txeca notifica, d'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, que el Presídium de la Policia de la República Txeca, Divisió de Cooperació Policial Internacional, és l'autoritat encarregada de rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció o del dret d'un vaixell a abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar mesures apropiades, i de donar-hi resposta.

Coordenades:

Presídium de la Policia de la República Txeca
Divisió de Cooperació Policial Internacional
P.O. BOX 62/MPs
Strojnickà 27, 170 89 Praga 7, República Txeca
Telèfon: +420 974 834 380
Fax: +420 974 834 716, +420 974 834 718
Adreça electrònica: interpol@mvcz.cz
Disponible les 24 hores del dia
Llengües de treball per ordre de preferència: txec, anglès, francès

REPÚBLICA UNIDA DE TANZÀNIA

La notificació de l'autoritat o autoritats designades per rebre les sol·licituds d'assistència, de confirmació de la inscripció en el seu registre o del dret d'abatre pavelló, així com les sol·licituds d'autorització per adoptar les mesures apropiades i per donar-hi resposta en virtut de l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, és:

Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació Internacional
P.O. Box 9000, Dar es Salaam, Tanzània

ROMANIA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol addicional contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, l'autoritat central romanesa designada per rebre les sol·licituds d'assistència és el Ministeri d'Obres Públiques, Transports i Habitatge (38, Blvd. Dinicu Golescu, sector 1, Bucarest, telèfon 223 29 81 / fax 223 02 72).

SAINT VINCENT I LES GRENADINES

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, el Govern de Saint Vincent i les Grenadines informa el secretari general del següent:

Designació de l'autoritat:

Sr. Keith Miller
Comissari de policia
Punt de contacte per a la designació de l'autoritat
Atenció: comissari de policia
c/o Base de la Guàrdia Costanera
Calliaqua
P.O. Box 3020, Kingstown
Saint Vincent i les Grenadines



Telèfon: +1784 457 4578 / 4554
Fax: +1784 457 4586
Adreça electrònica: sygcoguard@vincysurf.com

SÈRBIA

La Missió Permanent de la República de Sèrbia davant l'OSCE i altres organitzacions internacionals a Viena té l'honor de comunicar que l'autoritat sèrbia competent per a l'aplicació de l'article 8 (mesures contra el tràfic il·lícit de migrants per mar) del Protocol.

Tota sol·licitud haurà d'adreçar-se a:

Nom de l'autoritat: Ministeri d'Infraestructura de la República de Sèrbia
Adreça postal completa: 22-26 Nemanjina Street, 11000 Belgrad (República de Sèrbia)
Servei amb el qual s'ha de contactar: Department for Water Traffic and Navigation Safety
Persona de contacte: Sr. Veljko Kovačević
Telèfon: +381 11 202 90 10
Fax: +381 11 202 00 01
Adreça electrònica: vkpomorstvo@mi.gov.rs
Horari d'obertura: de 8.30 a 16.30
Fus horari: GMT +1
Llengües: anglès

SUD-ÀFRICA

Es notifica per la present comunicació al secretari general, d'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol, que el director general del Departament de Transports ha estat designat com a autoritat habilitada per rebre les sol·licituds d'assistència en virtut del Protocol i per donar-hi resposta.

SUÈCIA

D'acord amb l'apartat 6 de l'article 8 del Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, aire i mar, addicional al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, Suècia ha designat el Ministeri de Justícia com a autoritat competent per rebre les sol·licituds d'assistència i per donar-hi resposta, tal com estipula l'article esmentat.

A més, la Guàrdia Costanera sueca és l'autoritat designada per rebre les sol·licituds relatives al dret d'abatre pavelló. Aquestes sol·licituds s'han d'enviar a l'adreça següent:

NCC (National Contact Centre) Sweden at Coast Guard HQ
P.O. Box 536
S-371 23 Karlskrona, Suècia
Telèfon: +46 455 35 35 35 (24 hores al dia)
Fax: +46 455 812 75 (24 hores al dia)
Adreça electrònica: ncc.sweden@coastguard.se (24 hores al dia)

Notes:

1. Amb una exclusió territorial respecte de les illes Fèroe i Groenlàndia.
2. Vegeu la nota 1 sota "Montenegro", a la part "Informació de caràcter històric", que figura a les pàgines preliminars d'aquest volum.
3. Amb l'exclusió territorial següent:
Es declara que, d'acord amb l'estatut constitucional de Tokelau i tenint en compte el seu compromís de treballar per a l'assoliment de la seva autonomia mitjançant un acte d'autodeterminació en virtut de la Carta de les Nacions Unides, aquesta ratificació només s'aplicarà a Tokelau quan el Govern de Nova Zelanda hagi dipositat una declaració en aquest sentit davant el dipositari, després d'una consulta apropiada amb aquest territori.

4. Per al Regne a Europa.

Posteriorment, el 18 de gener del 2007, el Govern neerlandès va notificar al secretari general que el Protocol s'aplicaria a Aruba, amb la designació següent:

D'acord amb l'article 8, apartat 6, del Conveni, l'autoritat central d'Aruba és:

El Fiscal General d'Aruba

Havenstraat 2

Oranjestad, Aruba

Telèfon: (297) 582 1415

Fax: (297) 583 8891

Adreça electrònica: om.aruba@setarnet.aw

A conseqüència d'una modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne dels Països Baixos (vegeu la nota 2 sota "Països Baixos", a la secció "Informació històrica"), amb efecte des del 10 d'octubre del 2010, el Protocol s'aplica a la part caribenya dels Països Baixos (Bonaire, Sint-Eustatius i Saba).

El 13 de juny del 2024, el Govern del Regne dels Països Baixos va notificar al secretari general que el Protocol s'aplicarà a Curaçao. (Vegeu C.N.186.2024.TREATIES-XVIII.12.b, del 13 de juny del 2024.)

5. El 20 d'octubre del 2015, el Govern ucraïnès va fer una comunicació, el text de la qual figura en la notificació dipositada C.N.603.2015.TREATIES-XVIII.12.b, del 20 d'octubre del 2015.

6. El 4 de març del 2022, el Govern ucraïnès va fer una comunicació, el text de la qual figura en la notificació dipositada C.N.69.2022.TREATIES-XVIII.12.b, del 8 de març del 2022

7. El 7 de setembre del 2023, el secretari general va rebre una comunicació de la República de Lituània relativa a la declaració interpretativa de la República de Bielorússia. (Vegeu C.N.374.2023.TREATIES-XVIII.12.b, de data 22 de setembre del 2023, per al text de la comunicació.)

El 26 de juliol del 2024, el secretari general va rebre una comunicació de la Unió Europea relativa a la declaració interpretativa de la República de Bielorússia. (Vegeu C.N.320.2024.TREATIES-XVIII.12.b, de data 7 d'agost del 2024, per al text de la comunicació.)

El 30 de juliol del 2024, el secretari general va rebre una comunicació de la República de Polònia relativa a la declaració interpretativa de la República de Bielorússia. (Vegeu C.N.317.2024.TREATIES-XVIII.12.b, de data 6 d'agost del 2024, per al text de la comunicació.)

El 31 de juliol del 2024, el secretari general va rebre una comunicació de la República d'Àustria relativa a la declaració interpretativa de la República de Bielorússia. (Vegeu C.N.318.2024.TREATIES-XVIII.12.b, de data 6 d'agost del 2024, per al text de la comunicació.)

El 10 de setembre del 2024, el secretari general va rebre una comunicació de la República de Bielorússia relativa a les comunicacions d'Àustria, Polònia i la Unió Europea. (Vegeu C.N.352.2024.TREATIES-XVIII.12.b, de data 13 de setembre del 2024, per al text de la comunicació.)

8. El 12 de maig del 2023, el Govern lituà va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva següent formulada en el moment de la ratificació:

I atès que, d'acord amb l'apartat 3 de l'article 20 del Protocol, la República de Lituània declara que no es considera vinculada per l'apartat 2 de l'article 20, el qual disposa que qualsevol estat part pot sotmetre a la Cort Internacional de Justícia qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o aplicació d'aquest Protocol.